



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 4. decembra 2023  
(OR. en)

6191/08  
DCL 1

AVIATION 34  
ISR 8

## ODTAJNENIE

---

Dokument: ST 6191/08 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Zo dňa: 8. februára 2008

Nové označenie: Verejné

---

Predmet: ***Príprava zasadnutia Rady (doprava, telekomunikácie, energetika), ktoré sa uskutoční 7. a 8. apríla 2008***

Návrh rozhodnutia Rady a zástupcov vlád členských štátov Európskej únie, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s Izraelom o komplexnej dohode o leteckej doprave

– prijatie

---

Delegáciám v prílohe zasielame odtajnené znenie uvedeného dokumentu.

Znenie tohto dokumentu je rovnaké ako znenie predchádzajúcej verzie.

# RESTREINT UE



RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE

V Bruseli 8. februára 2008

6191/08

RESTREINT UE

AVIATION 34  
ISR 8

## SPRÁVA

---

Od: Sekretariát Rady  
Komu: COREPER/Rada  
Č. návrhu: 15540/07 AVIATION 207 ISR 17  
Komisie:  
Č. predch. dokumentu: 5321/08 AVIATION 11 ISR 2

---

Predmet: ***Príprava zasadnutia Rady (doprava, telekomunikácie, energetika), ktoré sa uskutoční 7. a 8. apríla 2008***  
Návrh rozhodnutia Rady a zástupcov vlád členských štátov Európskej únie, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s Izraelom o komplexnej dohode o leteckej doprave  
– prijatie

---

Komisia 22. novembra 2007 predložila Rade odporúčanie s cieľom dostať poverenie začať rokovania s Izraelom o komplexnej dohode o leteckej doprave, ktorá zmluvným stranám umožní vytvoriť jasný a koherentný rámec na konštruktívny rozvoj vzťahov v oblasti leteckej dopravy v nasledujúcich rokoch.

Vzhľadom na uvedené odporúčanie sa pracovná skupina pre leteckú dopravu dohodla na návrhu rozhodnutia, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s Izraelom o uvedenej dohode (pozri prílohu).

## RESTREINT UE

Delegácia FI má k zneniu všeobecnú výhradu preskúmania.

### Úlohy pre COREPER/Radu

Vzhľadom na uvedené a pod podmienkou, že bude stiahnutá uvedená výhrada, COREPER môže potvrdiť dohodu, ktorá sa dosiahla na úrovni pracovnej skupiny, a môže vyzvať Radu pre dopravu, telekomunikácie a energetiku, aby na svojom zasadnutí 7. a 8. apríla 2008 prijala mandát, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s Izraelom o komplexnej dohode o leteckej doprave.

\_\_\_\_\_

**DECLASSIFIED**

# RESTREINT UE

PRÍLOHA

## NÁVRH ROZHODNUTIA RADY A ZÁSTUPCOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE,

### KTORÍ SA ZIŠLI NA ZASADNUTÍ RADY,

ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania s Izraelom  
o komplexnej dohode o leteckej doprave

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 80 ods. 2  
v spojení s jej článkom 300 ods. 1,

ROZHODLA TAKTO:

#### *Jediný článok*

Komisia sa týmto poveruje, aby v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov a v rámci ich príslušných právomocí začala rokovania s Izraelom s cieľom uzavrieť komplexnú dohodu o leteckej doprave.

Komisia vedie rokovania v súlade so smernicami uvedenými v prílohe I a postupom ad hoc uvedeným v prílohe II k tomuto rozhodnutiu<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Rokovania sa vedú spôsobom, ktorý počas ich celého trvania umožní podrobné a včasné konzultácie so všetkými relevantnými zainteresovanými stranami vrátane európskeho leteckého priemyslu.

## RESTREINT UE

V súlade s právom Spoločenstva, a najmä nariadením (ES) č. 847/2004 o rokovaníach a vykonávaní dohôd o leteckej dopravnej službe medzi členskými štátmi a tretími krajinami nie sú týmto rozhodnutím do uzavretia dohody Spoločenstva dotknuté dojednania o existujúcich dvojstranných dohodách medzi členskými štátmi a Izraelom.

Uplatňovaním tejto dohody na gibraltárske letisko nie je dotknutá príslušná právna pozícia Španielskeho kráľovstva a Spojeného kráľovstva, pokiaľ ide o spor o právomoc nad územím, na ktorom sa letisko nachádza, a zachovanie pozastavenia uplatňovania opatrení Európskeho spoločenstva v oblasti letectva, ktoré k 18. septembru 2006 uplatňovali členské štáty na gibraltárske letisko v súlade s podmienkami ministerského vyhlásenia týkajúceho sa gibraltárskeho letiska prijatého 18. septembra 2006 v Córdobe.

*V Bruseli*

*Za Radu  
predseda*

---

DECLASSIFIED

### SMERNICE NA ROKOVANIA

(Spoločenstvo a jeho členské štáty – Izrael, komplexná dohoda o leteckej doprave)

#### 1. Ciele rokovania

Vzhľadom na úzke politické a hospodárske vzťahy medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Izraelom na strane druhej a vychádzajúc z konkrétnych cieľov akčného plánu EÚ a Izraela týkajúcich sa letectva bude potrebné, aby sa dohoda vzťahovala na škálu otázok, ktorých cieľom je najmä otvorenie trhu medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi a Izraelom, v rámci ktorého budú dopravcovia obidvoch strán slobodne poskytovať svoje služby na základe komerčných zásad a na spravodlivom a rovnakom základe súťažiť za rovnocenných a harmonizovaných regulačných podmienok založených na európskych právnych predpisoch týkajúcich sa letectva.

#### 2. Rozsah pôsobnosti dohody

Komplexná dohoda o leteckej doprave by stranám umožnila vytvoriť jasný a koherentný rámec, v ktorom by sa počas nasledujúcich rokov konštruktívne rozvíjali ich vzťahy v oblasti letectva. Tento rámec by sa zakladal na všeobecnom súbore práv a povinností s cieľom zabezpečiť a podporovať okrem iného zosúladenie právnych predpisov v oblasti letectva, aby sa zamedzilo rozporom v pravidlách, aby sa zaviedli spoločné mechanizmy spolupráce v oblasti noriem týkajúcich sa ochrany, bezpečnosti a životného prostredia a aby sa podporovala spolupráca v priemyselnej oblasti. Dohoda by zahŕňala množstvo otázok s cieľom zabezpečiť postupné, recipročné a udržateľné otvorenie trhov podmienené spoluprácou v oblasti regulácie smerujúcej ku konvergencii, pričom by zabezpečovala primeranú úroveň flexibility (napr. vo vzťahu k prechodným obdobiam). Dohoda neznižuje úroveň prístupu na trh, ktorú vytvorili súčasné bilaterálne dohody. Spoločenstvo neudelí žiadne dodatočné dopravné práva medzi bodom v Európskej únii a bodom v tretej krajine bez toho, aby sa záležitosťou zaoberala Rada.

## RESTREINT UE

- (1) Komisia zabezpečí, aby bola dohoda v súlade so zmluvou a príslušnými právnymi predpismi Spoločenstva.
- (2) Dohodou by sa mali zabezpečiť primerané mechanizmy na overovanie a vzájomnú výmenu informácií s cieľom zabezpečiť vzájomnú dôveru v plnenie prijatých záväzkov, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky.
- (3) Dohodou by sa mali ustanoviť prísne opatrenia v oblasti bezpečnosti a ochrany v leteckej doprave, a to pri zohľadnení postupov a noriem, ktoré sa vzťahujú na územie Spoločenstva, alebo vývoja, ktorý na ňom prebieha.
- (4) Dohoda by mala obsahovať ustanovenia o hospodárskej súťaži a štátnej pomoci, aby sa zabezpečili rovnaké podmienky pre všetky subjekty na trhu.
- (5) Cieľom dohody by malo byť, aby sa Izrael stal súčasťou vykonávania jednotného európskeho neba.
- (6) Dohoda by mala zahŕňať hľadiská intermodality medzi rozdielnymi spôsobmi dopravy.
- (7) Dohoda by mala umožniť zachovať pružnosť pri prijímaní opatrení týkajúcich sa otázok životného prostredia v rámci EÚ, najmä pokiaľ ide o opatrenia na zmiernenie vplyvu leteckej dopravy na zmenu klímy, kvalitu ovzdušia a úroveň hluku v blízkosti letísk.
- (8) Dohoda by nemala zakazovať zdaňovanie leteckého paliva dodávaného lietadlám. Z dohody by malo jasne vyplývať, že predpisy vzťahujúce sa na zdaňovanie paliva pre lietadlá jednej zmluvnej strany musia pri prevádzkovaní letov smerujúcich na územie alebo z územia alebo v rámci územia tejto zmluvnej strany dodržiavať aj leteckí dopravcovia druhej zmluvnej strany.

## RESTREINT UE

- (9) Dohoda by mala mať za cieľ liberalizáciu investičného režimu medzi zmluvnými stranami, ktorá by podliehala vhodným zárukám.
- (10) Osobitná kapitola by sa mala venovať technickej spolupráci a spolupráci v oblasti výskumu.
- (11) Pri dosahovaní týchto cieľov by dohoda mala umožňovať potrebnú flexibilitu, najmä pokiaľ ide o prechodné obdobia.
- (12) Malo by sa obhajovať zahrnutie „rozšírenej doložky najvyšších výhod“. Pomocou tejto doložky sa Spoločenstvo a stredozemskí partneri snažia ponúknuť liberalizujúce opatrenia, ktoré si navzájom dohodnú, ktorýmkoľvek ďalším stredozemským partnerom, s ktorým už existuje podobná euro-stredozemská dohoda. Ak táto krajina chce prijať túto ponuku, je samozrejme povinná ponúknuť to isté Spoločenstvu i pôvodnej krajine. Ak ponuku odmietne, neuplatní sa reciprocita a „rozšírenie“ zaniká.
- (13) Dohoda by nemala mať vplyv na oblasť DPH s výnimkou dane z obratu pre dovoz. Okrem toho by dohoda nemala mať vplyv na ustanovenia príslušných platných dohôd o odstránení dvojitého zdanenia vo vzťahu k daniam z príjmu a kapitálu, ktoré uzatvorili členské štáty Európskej únie s Izraelom.
- (14) Osobitná pozornosť by sa mala venovať vyriešeniu dôležitých otázok „obchodovania“.

### 3. Štruktúra dohody

Konečná dohoda po nadobudnutí platnosti postupne nahradí príslušné ustanovenia súčasných bilaterálnych dohôd o leteckých dopravných službách, ktoré uzatvorili členské štáty s Izraelom, pričom sa zohľadnia horizontálne dohody o leteckej doprave, ktoré dovtedy parafujú Komisia a Izrael.

# RESTREINT UE

Môže sa navrhnúť, aby sa v rámci etapového prístupu niektoré prvky konečnej dohody začali vykonávať skôr než iné.

Komisia by mala dohodnúť vhodné doložky s cieľom predbežne vykonávať dohodu v období od jej podpísania do jej uzavretia zmluvnými stranami v súlade s uplatňovaním vnútroštátnych právnych predpisov.

## 4. Správa dohody

Každá zmluvná strana bude zodpovedná za uplatňovanie dohody na svojom území, pokiaľ ide o jej štátnych príslušníkov a leteckých dopravcov.

Dohoda by mala ustanoviť vhodný mechanizmus urovnávania sporov a ochranných opatrení a vytvorí sa spoločný výbor zástupcov strán, ktorý zodpovedá za správu dohody a jej riadne vykonávanie.

## 5. Priebeh rokovaní

Komisia vedie rokovania v súlade s týmito smernicami a postupom ad hoc ustanoveným v prílohe II k tomuto rozhodnutiu.

Komisia zabezpečí, aby sa počas rokovaní primerane zohľadnili záujmy členských štátov v oblastiach, ktoré patria do ich právomocí. Dohoda by sa mala uzatvoriť vo všetkých úradných jazykoch EÚ, pričom každé zo znení bude rovnako autentické.

Pokiaľ sa počas dlhšieho obdobia nedosiahne žiadny pokrok a v blízkej budúcnosti sa nebude dať žiadny pokrok očakávať, Komisia odporučí úpravu alebo ukončenie mandátu.

**POSTUP AD HOC PRE ROKOVANIA  
O KOMPLEXNEJ DOHODE O LETECKEJ DOPRAVE  
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM  
A JEHO ČLENSKÝMI ŠTÁTMI A IZRAELOM**

### **I. Postup**

1. Komisia vedie rokovania v mene Spoločenstva a jeho členských štátov a radí sa pritom s osobitným výborom, ktorý vymenuje Rada, aby jej v tejto úlohe pomáhal.
2. Komisia pravidelne informuje Radu o pokroku v rokovaníach a o výsledkoch rokovaní.

### **II. Pravidlá konania, ktoré je potrebné dodržiavať**

1. Poverenie začať rokovania automaticky znamená vytvorenie osobitného výboru pre príslušné rokovania.<sup>2</sup>

Na tento účel členské štáty čo najskôr a ľubovoľným spôsobom oznámia Generálnemu sekretariátu Rady mená svojich zástupcov v tomto výbore.

---

<sup>2</sup> Z dôvodov dôvernosti je vhodné ustanoviť, aby boli zástupcovia členských štátov vymenovaní menovite a aby boli jedinými príjemcami dokumentov týkajúcich sa rokovaní. To neznamená, že ich nemožno nahradiť alebo že ich nemôžu sprevádzať odborníci.

## RESTREINT UE

2. Rokovania sa musia pripraviť v dostatočnom časovom predstihu.

Oddelenia Komisie preto informujú Generálny sekretariát Rady o predpokladanom časovom pláne a príslušné dokumenty postupujú čo najskôr.

3. Medzi Komisiou a členskými štátmi sa udržiava úzka koordinácia.

- a) Každé rokovacej schôdzi predchádza stretnutie s osobitným výborom, aby sa určili kľúčové problémy z hľadiska Spoločenstva a jeho členských štátov a, ak je to možné, aby sa vymedzila spoločná pozícia alebo vypracovali usmernenia.

Predsedníctvo po porade s Komisiou zariadi toto stretnutie v dostatočnom časovom predstihu.

- b) Koordinačné stretnutia sa konajú na mieste počas rokovaní na podnet Komisie, predsedníctva alebo členského štátu.

Predsedníctvo zariadi konanie takýchto stretnutí a, ak je to potrebné, vypracuje dokumenty o výsledku uskutočnených diskusií.

- c) Členovia osobitného výboru sú prizvaní, aby sa zúčastnili na všetkých rokovaníach.

Rozhovory, na ktorých nie sú prítomní členovia osobitného výboru, by mali byť výnimkou a nesmú sa stať bežným postupom. V každom prípade musí byť osobitný výbor o takýchto rozhovoroch náležite oboznámený.

## RESTREINT UE

Počas týchto rozhovorov môže Komisiu sprevádzať obmedzený počet odborníkov – členov osobitného výboru. Predseda osobitného výboru sa môže na svoje požiadanie týchto rozhovorov zúčastniť kedykoľvek.

- d) Počas rokovaní je v oblastiach právomoci Spoločenstva hovorcom za Spoločenstvo Komisia a zástupcovia členských štátov sa vyjadrujú, len ak ich k tomu Komisia vyzve. Zástupcovia členských štátov okrem toho nesmú vykonať nič, čo by mohlo byť Komisii prekážkou v jej práci.

\_\_\_\_\_

DECLASSIFIED